

SATZUNG

des grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverbands "Institut für grenzüberschreitende Zusammenarbeit / Euro-Institut"

vom **XXX**

Auf der Grundlage

- des Artikels 11 des zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, der Regierung der französischen Republik, der Regierung des Großherzogtums Luxemburg und dem Schweizerischen Bundesrat im Namen der Kantone Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau und Jura geschlossenen Übereinkommens über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften und örtlichen öffentlichen Stellen vom 23. Januar 1996 („Karlsruher Übereinkommen“)
- des Gesetzes über kommunale Zusammenarbeit des Landes Baden-Württemberg vom 16.09.1974 (GBl. S. 408) in seiner derzeit gültigen Fassung.
- der grenzüberschreitenden Kooperationsvereinbarung vom **xxx 2012** zwischen den in Artikel 1 Abs. 1 dieser Satzung genannten Körperschaften

wird folgende Verbandssatzung vereinbart:

ABSCHNITT I ZUSTÄNDIGKEITEN, SITZ UND BESTANDSZEIT DES VERBANDES

STATUTS

du Groupement local de coopération transfrontalière "Institut pour la Coopération transfrontalière / Euro-Institut"

du **XXX**

Vu,

- l'article 11 de l'accord du 23 janvier 1996 relatif à la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux signé entre le gouvernement de la République française, le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Conseil Fédéral Suisse au nom des cantons de Soleure, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie et du Jura, ci-après dénommé „Accord de Karlsruhe“ ;
- la loi du 16 septembre 1974 sur la coopération intercommunale du Bade-Wurtemberg (Recueil des lois du Bade-Wurtemberg 1974, p. 408) dans sa version actuelle.
- La convention de coopération transfrontalière du **xxx 2012** entre les collectivités citées à l'art. 1 alinéa 1 des présents statuts ;

sont convenus les statuts suivants :

TITRE I COMPETENCES, SIEGE ET DUREE DU GROUPEMENT

Artikel 1
Errichtung eines grenzüberschreitenden
örtlichen Zweckverbandes
Name und Dauer

(1) Die Mitglieder

1. Land Baden-Württemberg,
2. Région Alsace,
3. Département Bas-Rhin,
4. Ortenaukreis,
5. Communauté Urbaine de Strasbourg,
6. Stadt Kehl,

bilden einen grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverband.

- (2) Der Verband trägt den Namen „Institut für grenzüberschreitende Zusammenarbeit“, in Kurzfassung „Euro-Institut“.
- (3) Der Verband besteht bis zum 31.12.2020. Er wird für weitere 7 Jahre fortgesetzt, wenn nicht bis zum 31.12.2019 eines oder mehrere Mitglieder der Fortsetzung widersprochen hat. Die Fortsetzung des Verbandes ist entsprechend bekannt zumachen.

Artikel 2
Ziele und Aufgaben des Verbandes

Verbandsziel ist die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit durch Fortbildung und Beratung der Bediensteten und gewählten Vertreter seiner Mitglieder sowie weiterer öffentlichen Körperschaften.

Artikel 3
Sitz und Verbandsgebiet

- (1) Der Verband hat seinen Sitz in Kehl (Baden-Württemberg - Bundesrepublik Deutschland).
- (2) Das Verbandsgebiet erstreckt sich auf das Gebiet der ihm angehörenden Gebietskörperschaften.

Artikel 4
Anwendbares Recht

Für den Verband gelten die Artikel 11 bis 15 des Karlsruher Übereinkommens vom 23. Januar 1996

Article 1
Création du groupement local de coopération
transfrontalière,
dénomination et durée

(1) Entre les personnes morales suivantes est créé un groupement local de coopération transfrontalière :

1. le Land Bade-Wurtemberg,
2. la Région Alsace,
3. le Département du Bas-Rhin,
4. l'Ortenaukreis,
5. la Communauté Urbaine de Strasbourg,
6. la Ville de Kehl,

(2) Le groupement porte la dénomination « Institut pour la coopération transfrontalière », en abrégé « Euro-Institut ».

(3) Le groupement est créé pour une période déterminée, jusqu'au 31.12.2020. Elle est prolongée pour une période supplémentaire de 7 ans si avant le 31 décembre 2019 aucun membre n'a demandé la cessation du groupement à l'échéance initiale. La prolongation doit être publiée.

Article 2
Objet et missions du groupement

Le groupement a pour mission la promotion de la coopération transfrontalière par la formation et le conseil des agents et élus de ses membres ainsi que d'autres organismes publics.

Article 3
Siège et zone géographique du groupement

- (1) Le siège du groupement est à Kehl, Bade-Wurtemberg - République Fédérale d'Allemagne.
- (2) La zone géographique du groupement est constituée par les circonscriptions administratives de ses membres.

Article 4
Droit applicable

Le groupement est régi par les articles 11 à 15 de l'accord de Karlsruhe du 23 janvier 1996

über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften und örtlichen öffentlichen Stellen. Im übrigen gilt das Gesetz über kommunale Zusammenarbeit (GKZ) in Baden-Württemberg in der Fassung vom 16. September 1974 (GBl. S. 408), zuletzt geändert durch Gesetz vom 16. Juli 1998 (GBl. S. 418), als das auf öffentliche Einrichtungen der kommunalen Zusammenarbeit anwendbare Recht des Sitzlandes.

Artikel 5 Gemeinnützigkeit

- (1) Zweck des Verbandes ist die Völkerverständigung (§ 52 Abs. 2 Nr. 13 AO) und die Förderung der Bildung (§ 52 Abs. 2 Nr. 7 AO). Der Zweck wird durch die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der in Art. 2 beschriebenen Weise verfolgt. Der Verband verfolgt hierbei ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.
- (2) Der Satzungszweck im Sinne von Art. 2 wird insbesondere durch Fortbildungen in Form von Seminaren, Expertentreffen, Workshops, Tagungen und ähnliche Vorhaben auf wissenschaftlicher und praktischer Grundlage verwirklicht.
- (3) Der Verband ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Interessen.
- (4) Mittel des Verbandes dürfen nur für satzungsgemäße Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Verbandes. Es darf niemand durch Ausgaben, die dem Verbandszweck fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

ABSCHNITT II ORGANE DES VERBANDES

Artikel 6 Organe

relatif à la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux. En outre s'appliquent les dispositions pertinentes de la loi précitée sur la coopération intercommunale du Bade-Wurtemberg du 16 septembre 1974 (recueil des lois du Land de Bade-Wurtemberg 1974, p.408), modifiée par la loi du 16 juillet 1998 (recueil des lois du Land de Bade-Wurtemberg 1998, p.418) en tant que droit de l'Etat où se trouve le siège du groupement.

Article 5 Activité à but non lucratif

- (1) L'objectif du groupement est de favoriser la meilleure compréhension entre les peuples (§ 52 Abs. 2 Nr. 13 AO) et la promotion de la formation (§ 52 Abs. 2 Nr. 7 AO). Cet objectif sera poursuivi à travers la promotion de la coopération transfrontalière au sens de l'article 2. En cela, le groupement poursuit exclusivement et directement des objectifs à caractère non lucratif au sens des articles allemands sur l'imposition (Abgabenordnung) relatifs aux activités jouissant d'un avantage fiscal.
- (2) Les missions statutaires au sens de l'art. 2 sont mises en œuvre au travers de formations prenant la forme de séminaires, rencontres d'experts, ateliers, conférences et projets similaires réalisés sur une base à la fois pratique et scientifique.
- (3) L'activité du groupement est désintéressée. Le groupement ne poursuit pas de buts lucratifs.
- (4) Les ressources du groupement servent uniquement à la réalisation de l'objet du groupement défini par les statuts. Les membres ne reçoivent pas d'aide financière provenant des ressources du groupement. Nul ne peut être destinataire des montants versés par le groupement pour des fins contraires à l'objet statutaire ou non-proportionnels aux services rendus.

TITRE II ORGANES DU GROUPEMENT

Article 6 Organes

Organe des Verbands sind:

1. die Verbandsversammlung,
2. der Verbandsvorsitzende,
3. der stellvertretende Verbandsvorsitzende.

Artikel 7 Verbandsversammlung

- (1) Die Verbandsversammlung besteht aus je einem Vertreter eines jeden Mitgliedes des Verbands. Jedes Mitglied bestimmt seinen Vertreter in der Verbandsversammlung sowie deren Stellvertreter.
- (2) In der Verbandsversammlung gibt es 100 Stimmen. Die Stimmen werden auf die Mitglieder so verteilt, dass auf die französischen Mitglieder (die französische Seite) einerseits und die deutschen Mitglieder (die deutsche Seite) andererseits insgesamt die gleiche Stimmenzahl entfällt.
- (3) Die Stimmen werden wie folgt den Mitgliedern zugeteilt:

| | |
|-------------------------------------|------------|
| 1. Région Alsace | 25 Stimmen |
| 2. Communauté Urbaine de Strasbourg | 15 Stimmen |
| 3. Département Bas-Rhin | 10 Stimmen |
| 4. Land Baden-Württemberg | 30 Stimmen |
| 5. Ortenaukreis | 10 Stimmen |
| 6. Stadt Kehl | 10 Stimmen |
- (4) Für den Fall des Beitritts neuer Mitglieder sind die Stimmen unter den Mitgliedern der französischen Seite einerseits und den Mitgliedern der deutschen Seite andererseits so neu zu verteilen, dass die Parität der Stimmrechte beider Seiten gewahrt wird.

Artikel 8 Geschäftsgang der Verbandsversammlung

- (1) Auf Einladung des Vorsitzenden tritt die Verbandsversammlung mindestens zweimal im Jahr zusammen. Sie tritt gleichfalls auf Verlangen von mindestens ein Viertel der Stimmen der Mitglieder bei gleichzeitiger Vorlage eines Tagesordnungs-Vorschlages zusammen. Die Verbandsversammlung wird vom Verbandsvorsitzenden und im Verhinderungsfall von seinem Stellvertreter geleitet.

Les organes du groupement sont :

1. l'assemblée des membres,
2. le président,
3. le vice-président.

Article 7 L'assemblée des membres

- (1) L'assemblée des membres se compose des représentants des collectivités et organismes membres du groupement, dont chacun désigne son représentant ainsi que son suppléant.
- (2) L'assemblée des membres dispose de 100 voix qui se répartissent entre les membres français (la partie française) et les membres allemands (la partie allemande), de façon à ce que chaque partie ait 50 voix.
- (3) Les voix se répartissent entre les membres comme suit:

| | |
|--|----------|
| 1. la Région d'Alsace | 25 voix, |
| 2. la Communauté Urbaine de Strasbourg | 15 voix, |
| 3. le Département du Bas-Rhin | 10 voix, |
| 4. le Land de Bade-Wurtemberg | 30 voix, |
| 5. l'Ortenaukreis | 10 voix, |
| 6. la Ville de Kehl | 10 voix. |
- (4) En cas d'adhésion de nouveaux membres, la répartition des voix des membres français et allemands doit être revue afin de garantir une parité entre la partie française et la partie allemande.

Article 8 Fonctionnement de l'assemblée des membres

- (1) L'assemblée se réunit sur convocation du président du groupement au moins deux fois par an. Elle se réunit de droit à la demande faite par au moins un quart des voix des membres. Cette demande doit être assortie d'un projet d'ordre du jour. Le président du groupement, ou à défaut le vice-président, assure la présidence de l'assemblée des membres.

- (2) Die Einladung zu den Sitzungen der Verbandsversammlung enthält die Tagesordnung. Sie wird den Mitgliedern schriftlich übersandt. Die Einladungsfrist beträgt mindestens 21 Tage.
- (3) Die Verbandsversammlung ist nur beschlussfähig, wenn die Mitglieder, die mindestens die Hälfte aller Stimmen haben, vertreten sind. Wenn keine Beschlussfähigkeit gegeben ist, wird die Verbandsversammlung erneut mit einem zeitlichen Abstand von mindestens drei Tagen einberufen und ist sodann unabhängig von der Anzahl der vertretenen Stimmen beschlussfähig.
- (4) Die Sitzungen der Verbandsversammlung sind öffentlich. Nichtöffentlich ist zu verhandeln, wenn es das öffentliche Wohl oder berechtigte Interessen Einzelner erfordern. Der Verbandsvorsitzende kann in der Tagesordnung bestimmte Gegenstände in die nichtöffentliche Sitzung verweisen. Über Anträge aus der Mitte der Verbandsversammlung, einen Verhandlungsgegenstand entgegen der Tagesordnung in öffentlicher oder nichtöffentlicher Sitzung zu behandeln, wird in nichtöffentlicher Sitzung beraten und entschieden. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen der Verbandsversammlung sind rechtzeitig durch den Verband in der von dieser vorgesehenen Form öffentlich bekannt zu machen.
- (5) Über den wesentlichen Inhalt der Sitzung der Verbandsversammlung ist eine Niederschrift zu fertigen. Sie muss insbesondere den Namen des Vorsitzenden, die Zahl und die Namen der anwesenden und die Namen der abwesenden Delegierten, die Gegenstände der Verhandlung, die Anträge, die Abstimmungs- und Wahlergebnisse und den Wortlaut der Beschlüsse enthalten. Der Vorsitzende und jedes Mitglied können verlangen, dass ihre Erklärungen oder Abstimmungen im Protokoll festgehalten werden.
- (6) Zu Beginn jeder Sitzung bestimmt der Vorsitzende einen Mitarbeiter des Verbandes für die Abfassung der Sitzungsniederschrift. Die Niederschrift ist vom Vorsitzenden und vom Protokollführer zu unterschreiben. Die Niederschrift wird jedem Mitglied und jedem Delegierten übersandt. Bei nichtöffentlichen
- (2) Un ordre du jour est joint à la convocation, qui est adressée aux membres par écrit, au moins 21 jours avant la réunion.
- (3) Les délibérations de l'assemblée sont valables si les délégués qui représentent au moins la moitié des voix sont présents. Au cas où le quorum ne serait pas atteint, l'assemblée peut être convoquée à nouveau par le président à trois jours au moins d'intervalle. Elle peut alors valablement délibérer sans condition de quorum.
- (4) Les séances de l'assemblée sont publiques. Lorsqu'un intérêt public ou des intérêts justifiés d'un particulier le requièrent, l'assemblée se réunit à huis clos. Le président peut décider que certains points de l'ordre du jour sont à débattre à huis clos. Si un membre de l'assemblée le demande, l'assemblée peut décider de procéder à un débat sur un point - qui était inscrit à l'ordre du jour pour un débat en public- à huis clos. Les discussions sur une telle demande se déroulent à huis clos. Le groupement publie en temps utile, selon les modalités qu'il a arrêtées, les dates, lieu et ordre du jour des réunions de l'assemblée des membres.
- (5) Les délibérations de chaque réunion de l'assemblée des membres doivent être consignées dans un procès-verbal. Il doit notamment comporter le nom du président, le nombre et les noms des délégués présents et absents, l'objet de la réunion, les demandes de délibération, les résultats des délibérations et de vote ainsi que la formulation des décisions prises. Le président et chaque délégué peuvent exiger que leurs déclarations soient consignées dans le compte rendu.
- (6) Au début de chaque séance, le président nomme un membre de l'administration du groupement pour remplir les fonctions de secrétaire de séance. Le procès-verbal de la réunion doit être signé par le président et le secrétaire de séance. Le procès-verbal doit être adressé à chaque membre et à chaque

Sitzungen werden nur die Beschlüsse in der Niederschrift ausgeführt.

- (7) Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Stimmen aller Mitglieder gefasst, soweit in dieser Satzung nichts anderes bestimmt ist. Jedes Mitglied kann seine Stimmen nur einheitlich abgeben.

Artikel 9

Zuständigkeiten der Verbandsversammlung

- (1) Die Verbandsversammlung regelt alle Angelegenheiten, die sich aus den Aufgaben des Verbandes ergeben und die nicht ausdrücklich dem Vorsitzenden vorbehalten sind.
- (2) Die Verbandsversammlung beschließt insbesondere über folgende Gegenstände:
- a) Haushaltssatzung,
 - b) Feststellung der Jahresrechnung,
 - c) Annahme und Veränderung der Geschäfts- und Dienstordnung,
 - d) Beitritt des Verbandes zu einer anderen öffentlichen Einrichtung,
 - e) Kreditaufnahmen,
 - f) Satzungsänderungen,
 - g) Aufnahme weiterer Mitglieder,
 - h) Austritt eines Mitgliedes,
 - i) Auflösung und Abwicklung,
 - j) Einstellung von Bediensteten der Stufen oberhalb von TVöD Entgeltgruppe 11,
 - k) Verträge, die einen Betrag von 25.000 € übersteigen.

Artikel 10

Wahl des Vorsitzenden und seines Stellvertreters

- (1) Die Verbandsversammlung wählt den Vorsitzenden des Verbandes und einen Stellvertreter. Gewählt ist, wer mehr als die Hälfte der Stimmen aller stimmberechtigten Mitglieder erhalten hat. Wird eine solche Mehrheit nicht erreicht, findet zwischen den beiden Bewerbern mit den meisten Stimmen eine Stichwahl statt, bei der die einfache Stimmenmehrheit entscheidet. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.
- (2) Der Vorsitzende und sein Stellvertreter müssen unterschiedliche Nationalitäten

délégué. Pour les séances qui se déroulent à huis clos, le procès-verbal ne comprend que le relevé de décisions.

- (7) Les délibérations sont prises à la majorité des voix de tous les membres, sauf disposition contraire. Un membre ne peut pas fractionner ses voix.

Article 9

Compétences de l'assemblée des membres

- (1) L'assemblée des membres règle par ses délibérations les affaires qui relèvent de l'objet du groupement et qui ne sont pas expressément confiées au président.
- (2) Elle délibère notamment sur :
- a) le vote du budget,
 - b) l'approbation du compte administratif,
 - c) le règlement intérieur et le règlement de service des agents,
 - d) l'adhésion du groupement à un autre établissement,
 - e) les décisions concernant un emprunt,
 - f) la modification des statuts,
 - g) l'admission de nouveaux membres,
 - h) le retrait d'un membre,
 - i) la dissolution et la liquidation,
 - j) le recrutement des agents de catégorie supérieure à l'échelon TVöD Entgeltgruppe 11,
 - k) les conventions d'un montant supérieur à 25 000 €.

Article 10

Election du président et du vice-président

- (1) L'assemblée des membres élit en son sein le président et le vice-président. Est élu le candidat qui obtient plus de la moitié des voix. Si une telle majorité n'est pas atteinte, on passe à un deuxième tour de scrutin, lors duquel la majorité simple des voix exprimées suffit. En cas d'égalité de suffrages, on détermine le candidat élu par tirage au sort.
- (3) Le président et le vice-président sont obligatoirement de nationalité différente.

besitzen. Ihr Mandat endet, wenn sie ihre Eigenschaft als Vertreter eines Mitglieds verlieren.

- (3) Die Amtszeit beträgt für den Vorsitzenden und seinen Stellvertreter jeweils zwei Jahre. Im Fall der Wiederwahl schließt sich die neue Amtszeit an das Ende der vorangegangenen an.

Artikel 11 Vorsitz des Verbandes

- (1) Der Vorsitzende leitet die Verbandsversammlung. Er bereitet die Sitzungen der Verbandsversammlung vor und vollzieht die Beschlüsse. Er vertritt den Verband in allen rechtlichen Angelegenheiten.
- (2) Der Vorsitzende erledigt in eigener Zuständigkeit die Geschäfte der laufenden Verwaltung und die ihm durch Gesetz oder von der Verbandsversammlung übertragenen Aufgaben.
- (4) Geschäfte der laufenden Verwaltung sind insbesondere:
 - Ausführung des Haushalts,
 - Vergabe von Aufträgen,
 - Abschluss von Verträgen bis zu einer Höhe von 25.000 €,
 - Auswahl und Einstellung der Mitarbeiter der Kategorien bis TVöD Entgeltgruppe 11 analog,
 - Anleitung und Verwaltung des Personals.
- (4) Bei Verhinderung des Vorsitzenden vertritt ihn der stellvertretende Vorsitzende. Der Vorsitzenden kann einzelne Aufgabenbereiche seinem Stellvertreter übertragen.
- (5) Der Vorsitzende erstattet der Verbandsversammlung mindestens einmal im Jahr einen Bericht über die Tätigkeit des Verbandes.

ABSCHNITT III FINANZIERUNG DES ZWECKVERBANDES HAUSHALTS-, KASSEN- UND RECHNUNGSWESEN

Leurs mandats sont renouvelables. Leurs fonctions cessent lorsqu'ils perdent la qualité de représentant de la collectivité qui les a désignés.

- (3) La durée du mandat du président et du vice-président est de deux ans. En cas de réélection, le nouveau mandat commence avec la fin du mandat précédent.

Article 11 Présidence

- (1) Le président du groupement préside l'assemblée des membres. Il prépare les délibérations de l'assemblée et en assure l'exécution. Il représente le groupement en justice.
- (2) Le président décide des questions de gestion courante et des affaires qui lui ont été confiées par la loi ou par décision de l'assemblée des membres.
- (3) Les affaires de gestion courante concernent notamment :
 - l'exécution du budget,
 - l'engagement des dépenses,
 - la signature des contrats en dessous d'un seuil de 25.000 €,
 - le recrutement du personnel équivalent ou inférieur à l'échelon TVöD Entgeltgruppe 11,
 - la direction et la gestion des agents.
- (4) En cas d'empêchement, le vice-président remplace le président dans ses fonctions. Le président peut déléguer certaines de ses attributions au vice-président.
- (5) Le président rend compte de sa mission à l'assemblée des membres au moins une fois par an.

TITRE III FINANCEMENT DU GROUPEMENT - BUDGET ET COMPTABILITE

Artikel 12
Finanzierung des grenzüberschreitenden
örtlichen Zweckverbandes

Der Verband wird finanziert durch:

- den Jahresbeitrag der Mitglieder,
- die Einnahmen aus erbrachten Leistungen,
- Zuweisungen, Zuschüsse, Spenden und sonstige Einnahmen,
- Kreditaufnahmen.

Artikel 13
Jahresumlage

(1) Der finanzielle Jahresbeitrag der Mitglieder wird von den Mitgliedern des Verbandes wie folgt erbracht:

| | |
|--|--------------|
| - Land Baden-Württemberg (in der Form von 4 Personalstellen und Räumlichkeiten im Umfang wie im Jahr 2012) | 270.016,61 € |
| - Ortenaukreis | 5.000,00 € |
| - Stadt Kehl | 5.000,00 € |
| - Région Alsace | 71.580,19 € |
| - Département du Bas-Rhin | 31.000,00 € |
| - Communauté Urbaine de Strasbourg | 40.903,40 € |

Soweit darüber hinaus Beiträge notwendig werden sollten, werden diese nach folgendem Schlüssel getragen:

| | |
|------------------------------------|---------|
| - Land Baden-Württemberg | 63,78 % |
| - Ortenaukreis | 1,18% |
| - Stadt Kehl | 1,18% |
| - Région Alsace | 16,90 % |
| - Département du Bas-Rhin | 7,32 % |
| - Communauté Urbaine de Strasbourg | 9,66 % |

Im Wege der Satzungsänderung können durch einstimmigen Beschluss der Mitgliederversammlung die Beträge und der Schlüssel geändert werden.

- (2) Die vorstehende Regelung ergeht in Übereinstimmung mit dem Haushaltsrecht eines jeden Mitglieds. Bei den jährlichen Beiträgen handelt es sich um zwangsläufige Ausgaben der Mitglieder.
- (3) Die Beiträge können – vorbehaltlich der Zustimmung der Mitgliederversammlung - außer in Geld auch geleistet werden durch die Bereitstellung von:
- Räumlichkeiten,

Article 12
Finances du groupement local de coopération
transfrontalière

Les ressources du groupement comprennent :

- une contribution annuelle des membres,
- les produits afférents aux services assurés,
- les subventions, dons et autres participations encaissées,
- les emprunts.

Article 13
Contributions annuelles

(1) La contribution financière annuelle des membres est fixée aux montants suivants :

| | |
|---|--------------|
| - Land Bade-Wurtemberg (sous la forme de mise à disposition des 4 postes et de locaux pour un montant équivalent à celui mis à disposition en 2012) | 270.016,61 € |
| - Ortenaukreis | 5.000,00 € |
| - Ville de Kehl | 5.000,00 € |
| - Région Alsace | 71.580,19 € |
| - Département du Bas-Rhin | 31.000,00 € |
| - Communauté Urbaine de Strasbourg | 40.903,40 € |

En tant que de besoin, la clé de répartition de contributions supplémentaires est fixée comme suit :

| | |
|------------------------------------|---------|
| - Land Bade-Wurtemberg | 63,78 % |
| - Ortenaukreis | 1,18 % |
| - Ville de Kehl | 1,18 % |
| - Région Alsace | 16,90 % |
| - Département du Bas-Rhin | 7,32 % |
| - Communauté Urbaine de Strasbourg | 9,66 % |

Par la voie d'une modification des statuts, l'assemblée des membres peut changer les montants et la clé de répartition par une décision unanime.

- (2) Cette disposition est établie dans le respect du droit budgétaire de chaque membre. Les contributions annuelles constituent pour les membres des dépenses obligatoires.
- (3) Les contributions financières peuvent, sous réserve d'approbation par l'assemblée des membres, être réalisées sous forme de:
- mise à disposition de locaux,
 - attribution de moyens de

- Betriebsmitteln,
- Personal.

- fonctionnement,
- mise à disposition de personnel.

(4) Die Beteiligung an der Tätigkeit des Verbandes durch die Bereitstellung von geldwerten Leistungen in Natur (s. oben Absatz 3) darf nur erfolgen, wenn der Wert geschätzt wurde und diese Schätzung von der Mitgliederversammlung gebilligt wurde. Die Leistungen werden in Höhe ihres Wertes auf den Beitrag des jeweiligen Mitglieds zur Finanzierung des Verbandes angerechnet.

(4) La mise à disposition des moyens en nature décrits ci-dessus à l'alinéa 3 du présent article doit faire l'objet d'une évaluation financière acceptée par l'assemblée. Le montant est imputé sur la contribution due par le membre concerné.

Artikel 14 Begleichung der Jahresbeiträge

Die Begleichung der Jahresbeiträge erfolgt durch einmalige Zahlung bis spätestens zum 30.06. eines laufenden Jahres oder vierteljährliche Abschlagszahlungen.

Article 14 Versement des contributions

Le paiement des contributions annuelles des membres se fait par versement intégral avant le 30 juin de l'année en cours, ou par quart au début de chaque trimestre.

Artikel 15 Kreditaufnahmen

Jede Kreditaufnahme bedarf einer einstimmigen Beschlussfassung der Verbandsversammlung.

Article 15 Emprunts

Chaque contrat d'emprunt doit faire l'objet d'une décision unanime de l'assemblée des membres.

Artikel 16 Haushalt und Jahresrechnung

- (1) Auf Vorschlag des Verbandsvorsitzenden beschließt die Verbandsversammlung den jährlichen Haushaltsplan als Haushaltssatzung mit $\frac{3}{4}$ -Mehrheit der Stimmen aller Mitglieder.
- (2) Der Vorsitzende stellt die Haushaltsrechnung und den Jahresabschluss auf und legt ihn der Verbandsversammlung vor. Diese Unterlagen sind von den von der Verbandsversammlung bestellten Rechnungsprüfern zu überprüfen und zu bestätigen. Als Rechnungsprüfer sind Sachverständige zu bestellen, die unabhängig von den Verband bildenden Mitgliedskörperschaften und anderen Mitgliedseinrichtungen sind. Die Verbandsversammlung stellt den Jahresabschluss fest.
- (3) Die Verbandsmitglieder erhalten jeweils Mehrfertigungen des Haushaltsplanes und der Jahresrechnungen des Verbandes.

Article 16 Budget et rapport administratif

- (1) Sur proposition du président, l'assemblée des membres vote le budget, dont l'approbation exige une majorité de $\frac{3}{4}$ des voix de tous les membres.
- (2) Le président dresse un bilan et un compte de résultats qui sont soumis à l'approbation de l'assemblée des membres. Ces documents doivent auparavant être contrôlés et certifiés par des commissaires aux comptes désignés par l'assemblée des membres. Ceux-ci doivent être indépendants des collectivités territoriales et autres organismes publics qui constituent le groupement. L'assemblée des membres arrête les comptes annuels.
- (3) Une copie des budgets et des comptes de résultats du groupement est adressée chaque année aux membres.

Artikel 17
Anzuwendende Haushaltsgrundsätze

Für das Haushalts- und Kassenwesen gilt das Recht des Sitzlandes Baden-Württemberg.

Artikel 18
Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

ABSCHNITT IV
PERSONAL

Artikel 19
Personal des Verbandes

- (1) Der Verband kann eigenes Personal einstellen. Die Einstellung richtet sich nach den hierfür geltenden Regeln des deutschen Rechts.
- (2) Das dem Verband von den Mitgliedern zur Verfügung gestellte Personal behält seinen ursprünglichen Status. Es erledigt seinen Dienst nach Anweisung und unter Aufsicht des Verbandsvorsitzenden.

ABSCHNITT V
ÄNDERUNG DER SATZUNG

Artikel 20
Änderung der Satzung

- (1) Die Verbandsversammlung beschließt einstimmig über die Änderung der Satzung, außer in den Fällen, in denen nach dieser Satzung ausdrücklich eine Zweidrittelmehrheit der Stimmen vorgesehen ist. Die Beschlussfassung wird den Mitgliedern und der Aufsichtsbehörde bekannt gegeben.
- (2) Soll der Verband eine weitere Aufgabe für alle Verbandsmitglieder erfüllen, bedarf die Satzungsänderung der Genehmigung der Aufsichtsbehörden.

Article 17
Principes budgétaires

Pour les affaires budgétaires et comptables du groupement s'appliquent les règles de finances publiques du Land Bade-Wurtemberg, lieu du siège du groupement.

Article 18
Exercice budgétaire et comptable

L'exercice budgétaire et comptable correspond à l'année civile.

TITRE IV
PERSONNEL

Article 19
Personnel du groupement

- (1) Le groupement peut recruter du personnel selon les règles du droit allemand applicable.
- (2) Le personnel mis à la disposition du groupement par les membres garde son statut initial. Il exerce ses fonctions selon les directives et sous la responsabilité du président.

TITRE V
MODIFICATION DES STATUTS

Article 20
Modification des statuts

- (1) Les délibérations de l'assemblée des membres sur la modification des statuts sont prises à l'unanimité, sauf dans les cas expressément prévus par les présents statuts où une majorité de deux tiers est suffisante. La délibération est notifiée aux organismes et collectivités membres et à l'autorité de contrôle.
- (2) Si le groupement décide d'élargir ses missions, la modification des statuts doit être approuvée par les autorités de contrôle.

- (3) Änderungen der Verbandssatzung sind vom Verband öffentlich bekannt zu machen. Im Falle des Absatzes 2 ist auch die Genehmigung öffentlich bekannt zu machen.

ABSCHNITT VI AUFNAHME UND AUSTRITT VON VERBANDSMITGLIEDERN

Artikel 21 Aufnahme neuer Verbandsmitglieder

- (1) Das Euro-Institut steht für den Beitritt weiterer Mitglieder aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz offen. Aufnahmeanträge müssen schriftlich an den Vorsitzenden gerichtet werden, der sie jedem Mitglied übermittelt.
- (2) Die Aufnahme bedarf eines Beschlusses der Verbandsversammlung, der mit Zweidrittel-Mehrheit der Stimmen aller Mitglieder gefasst werden muss.
- (3) Die Umgestaltung des binationalen Verbandes in einen trinationalen Verband bedarf des einstimmigen Beschlusses aller Mitglieder in der Verbandsversammlung.

Artikel 22 Austritt von Verbandsmitgliedern

- (1) Jedes Mitglied kann aus dem grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverband nach Abschluss eines Haushaltsjahres unter der Voraussetzung austreten, dass es seine Absicht dem Verband und gegenüber jedem Mitglied sechs Monate vor dem Ende des Abschlusses bekannt gegeben und die Verbandsversammlung mit Zweidrittelmehrheit der Stimmen aller Mitglieder zugestimmt hat.
- (2) Das austretende Mitglied beteiligt sich entsprechend dem Verteilungsschlüssel nach Art. 13, Absatz 1 dieser Satzung an der Begleichung der bis zu seinem Austritt begründeten Verbindlichkeiten.
- (3) Jedes Verbandsmitglied kann aus wichtigem

- (3) Toute modification des statuts doit être publiée. Dans le cas de l'alinéa 2, l'approbation de l'autorité de contrôle doit également être publiée.

TITRE VI ADHÉSION ET RETRAIT DES MEMBRES

Article 21 Adhésion de nouveaux membres

- (1) L'Euro-Institut est ouvert à l'admission de nouveaux membres de France, d'Allemagne et de Suisse. La demande d'adhésion est formulée par écrit au président du groupement, qui la transmet à chacun des membres.
- (2) L'admission de nouveaux membres est subordonnée à l'agrément de deux tiers des voix des membres du groupement.
- (3) Toute modification dans la nature binationale du groupement pour en faire un groupement trinational exige l'accord unanime des membres.

Article 22 Retrait de membres

- (1) Tout membre du groupement peut se retirer du groupement à l'expiration d'un exercice budgétaire, sous réserve qu'il ait notifié son intention six mois au moins avant la fin de cet exercice à chacun des autres membres et au groupement et que la demande ait obtenu une majorité d'au moins deux tiers des voix des membres.
- (2) Le membre se retirant participe à l'apurement des dettes et engagements qui ont été contractés avant son retrait, proportionnellement à la clé de répartition contenue dans l'art. 13 alinéa 1 des présents statuts.
- (3) Chaque membre peut demander son retrait

Grund unter Einhaltung einer 6-Monatsfrist schriftlich zum Ende des Kalenderjahres sein Ausscheiden aus dem Zweckverband beantragen. Ein wichtiger Grund liegt vor, wenn das Einzelinteresse des ausscheidungswilligen Verbandsmitgliedes das Gesamtinteresse der übrigen Verbandsmitglieder an einer dauerhaften Erfüllung der dem Zweckverband übertragenen Aufgaben in erheblichem Maße übersteigt und ein weiteres Verbleiben im Zweckverband bei Abwägung aller Umstände unzumutbar werden lässt.

ABSCHNITT VII HAFTUNG UND ANWENDBARES RECHT

Artikel 23 Haftung

Für die Haftung des Verbandes gilt das im Sitzland Baden-Württemberg geltende Recht. Die finanziellen Folgen dieser Haftungsregelung gehen zu Lasten des Haushaltes des Zweckverbandes.

ABSCHNITT VIII AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

Artikel 24 Auflösung

- (1) Der Verband wird außer durch Zeitablauf (Artikel 1, Absatz 3 dieser Satzung) durch einstimmigen Beschluss der Verbandsversammlung aufgelöst.
- (2) Der Beschluss über die Auflösung bedarf der Genehmigung der Aufsichtsbehörden und ist vom Verband öffentlich bekannt zu machen.

Artikel 25 Abwicklung

- (1) Die Auflösung des Verbandes führt zu dessen Abwicklung. Der Verband gilt nach seiner Auflösung solange als fortbestehend, soweit der Zweck der Abwicklung es erfordert. Der Vorsitzende bleibt als Abwickler im Amt, bis

de façon unilatérale pour une raison importante. Cette démarche qui doit respecter un délai de six mois doit être faite par écrit et ne deviendra valable qu'à la fin de l'année civile en cours. Une raison importante ne peut être admise que si l'intérêt particulier du membre est largement supérieur à l'intérêt collectif des autres membres dans la poursuite durable de l'objet du groupement et si, en pesant le pour et le contre du retrait envisagé, la poursuite de sa qualité de membre paraît impossible pour le membre qui a fait la demande du retrait.

TITRE VII RESPONSABILITÉ ET DROIT APPLICABLE

Article 23 Responsabilité

La responsabilité du groupement vis-à-vis des tiers est régie par le droit en vigueur en Bade-Wurtemberg. Les conséquences financières de la mise en oeuvre de cette responsabilité sont supportées par le budget du groupement.

TITRE VIII DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Article 24 Dissolution

- (1) Le groupement est dissous - en dehors du cas prévu à l'art. 1 alinéa 3 des présents statuts - par une décision unanime de l'assemblée des membres.
- (2) Elle doit être approuvée par les autorités de contrôle et doit être publiée.

Article 25 Liquidation

- (1) La dissolution du groupement entraîne sa liquidation. La capacité juridique du groupement subsiste aussi longtemps que la procédure de liquidation le requiert. La liquidation est mise en oeuvre par le président agissant en qualité de liquidateur.

die Abwicklung abgeschlossen ist. Für die Abwicklung gilt das Karlsruher Übereinkommen und ergänzend dazu das Recht des Sitzlandes Baden-Württemberg.

- (2) Die verbleibenden Verbindlichkeiten werden von den Mitgliedern in entsprechender Anwendung ihrer Beiträge im Sinne von Artikel 13 Abs.1 dieser Satzung getragen. Bei Auflösung des Verbandes oder bei Wegfall seiner steuerbegünstigten Zwecke fällt das Vermögen an seine Mitglieder in entsprechender Anwendung ihrer Beiträge im Sinne von Art. 13 Abs.1, welche dieses unmittelbar und ausschließlich für steuerbegünstigte, mildtätige oder kirchliche Zwecke zu verwenden haben.

ABSCHNITT IX SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 26 Bekanntmachungen, Genehmigung und Inkrafttreten

- (1) Öffentliche Bekanntmachungen des Verbandes erfolgen durch Publikation in der „Kehler Zeitung“ und in den Dernières Nouvelles d’Alsace (DNA).
- (2) Die Satzung bedarf der nach dem Karlsruher Übereinkommen und dem ergänzend dazu anzuwendenden Gesetz über kommunale Zusammenarbeit in Baden-Württemberg vorgeschriebenen Genehmigung.
- (3) Der Verband entsteht am Tage nach der öffentlichen Bekanntmachung der Genehmigung und der Satzung und erhält damit die Rechtsfähigkeit.
- (4) Änderungen der Verbandssatzung und der Beschluss über die Auflösung sind mit der Genehmigung, soweit eine solche erforderlich ist, vom Verband öffentlich bekannt zu machen.
- (5) Soweit in dieser Satzung männliche Funktionsbezeichnungen verwendet werden, gelten Sie auch für Frauen.

La liquidation du groupement et la clôture de cette liquidation sont régies par l’accord de Karlsruhe et de façon complémentaire par le droit du Land de Bade-Wurtemberg, où se trouve le siège du groupement.

- (3) Les dettes du groupement sont réparties entre les membres proportionnellement à leur contribution au groupement, telle qu'elle résulte de l'art. 13 alinéa 1 des présents statuts. En cas de dissolution du groupement, ou bien d'arrêt de ses activités à but non lucratif, le patrimoine du groupement revient à ses membres proportionnellement à leur contribution, telle qu'elle résulte de l'art. 13 alinéa 1 des présents statuts. Ce patrimoine devra être utilisé directement et uniquement pour des activités à but non lucratif (jouissant de l'avantage fiscal), des œuvres de charités ou une activité religieuse.

TITRE IX DISPOSITIONS FINALES

Article 26 Publication, autorisation et obtention de la capacité juridique

- (1) Les décisions concernant le groupement qui sont soumises à l’obligation de publication sont publiées dans la « Kehler Zeitung » et dans les Dernières Nouvelles d’Alsace (DNA).
- (2) Les présents statuts sont soumis aux autorisations requises par l’accord de Karlsruhe et par le droit allemand qui s’applique de façon complémentaire.
- (3) Le groupement est créé et acquiert la capacité juridique le jour suivant la publication de l’autorisation des statuts.
- (4) Les modifications des présents statuts et la décision de dissolution devront être publiées. L’obligation de publication concerne aussi l’accord des autorités de contrôle dans la mesure où il est nécessaire.
- (5) Dans la mesure où les présents statuts désignent des fonctions par des termes masculins, ces dénominations sont aussi valables pour les femmes.

KOOPERATIONSVERTRAG

**zur Errichtung eines
grenzüberschreitenden örtlichen
Zweckverbandes "Institut für
grenzüberschreitende
Zusammenarbeit / Euro-Institut"**

vom **XXX** 2012

Zwischen:

1. dem Land Baden-Württemberg, vertreten durch die Ministerin für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Stuttgart
2. der Région Alsace, vertreten durch den Président du Conseil Régional, Strasbourg
3. dem Département Bas-Rhin, vertreten durch den Président du Conseil Général, Strasbourg
4. dem Ortenaukreis, vertreten durch den Landrat, Offenbourg
5. der Communauté Urbaine de Strasbourg, vertreten durch den Präsidenten der CUS, Strasbourg
6. der Stadt Kehl, vertreten durch den Oberbürgermeister, Kehl

Auf der Grundlage des Karlsruher Übereinkommens vom 23. Januar 1996, das von allen Vertragsparteien ratifiziert wurde und am 1. September 1997 in Kraft getreten ist, namentlich unter Bezug auf die Artikel 3, 4 und 11 betreffend Kooperationsvereinbarungen und grenzüberschreitende örtliche Zweckverbände und

auf der Grundlage des **Erlasses vom XXX**, der den Beitritt der Région Alsace, des Département du Bas-Rhin und der Communauté Urbaine de Strasbourg zum grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverband „Euro-Institut“ genehmigt (aktualisieren nach Beschluss)

CONVENTION DE COOPÉRATION

**en vue de la création du
groupement local de coopération
„Institut pour la Coopération
transfrontalière / Euro-Institut“**

du **XXX** 2012

Entre:

1. le Land Bade-Wurtemberg, représenté par le Ministre für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Stuttgart
2. la Région Alsace, représentée par le Président du Conseil Régional, Strasbourg
3. le Département Bas-Rhin, représenté par le Président du Conseil Général, Strasbourg
4. l'Ortenaukreis, représenté par le Landrat, Offenbourg
5. la Communauté Urbaine de Strasbourg, représentée par son Président, Strasbourg
6. la Ville de Kehl, représentée par l'Oberbürgermeister, Kehl

Vu l'accord de Karlsruhe du 23 janvier 1996 ratifié par toutes les parties contractantes et entré en vigueur le 1^{er} septembre 1997, et notamment les articles 3, 4 et 11 respectivement relatifs aux conventions de coopération et au groupement local de coopération transfrontalière,

vu l'**arrêté préfectoral du XXX** autorisant l'adhésion de la Région Alsace, du Département du Bas-Rhin et de la Communauté Urbaine de Strasbourg au groupement local de coopération transfrontalière « Euro-Institut » (à actualiser après la décision)

wird folgendes vereinbart:

Artikel 1: Entwicklung und Zielsetzung des Vorhabens

Seit 1993 arbeiten die o.g. Körperschaften sowie die französische Republik, die Universität Strasbourg und die Hochschule Kehl im Rahmen des Projekts „Euro-Institut“ zusammen, das zunächst in Form einer Europäischen Wirtschaftlichen Interessenvereinigung (EWIV) geführt wurde und seit dem Jahr 2003 in Form eines grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverbands nach dem Karlsruher Übereinkommen vom 23. Januar 1996 organisiert ist. Ziel des Vorhabens ist die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit durch Fortbildung und Beratung. Die beteiligten Körperschaften haben in der Mitgliederversammlung am 16. Mai 2012 beschlossen, die erfolgreiche Zusammenarbeit fortzusetzen und das Institut weiterzuführen.

Artikel 2: Mittel und Möglichkeiten zur Umsetzung des gemeinsamen politischen Willens

Zur Verwirklichung dieser grenzüberschreitenden Zusammenarbeit haben sich die Unterzeichner dieser Vereinbarung in Anwendung des Artikels 3 des Karlsruher Abkommens zur Errichtung eines grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverbandes entschlossen. Er wird mit Rechtsfähigkeit und Finanzhoheit ausgestattet.

Die Funktionsweise des grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverbandes ergibt sich aus der als Anlage beigefügten Satzung.

Der Verband ist Rechtsnachfolger des grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverbandes „Institut für grenzüberschreitende Zusammenarbeit / Euro-Institut“, dessen Satzung zum 31.12.2012 ausläuft.

Der Verband beabsichtigt, die bestehende Kooperation mit dem französischen Staat, mit der Universität Strasbourg und der Hochschule für öffentliche Verwaltung Kehl fortzuführen und zu vertiefen.

il est convenu ce qui suit:

Article 1: Historique et objectifs

Depuis 1993, les collectivités susmentionnées ainsi que la République Française, l'Université de Strasbourg et la Hochschule de Kehl coopèrent dans le cadre du projet Euro-Institut. Le projet a d'abord été organisé sous la forme juridique d'un „Groupement Européen d'Intérêt Economique“ (G.E.I.E.) et qui est organisé depuis 2003 selon la forme du Groupement Local de Coopération Transfrontalière selon l'accord de Karlsruhe du 23 janvier 1996. L'objectif de cette coopération est le développement et la promotion de la coopération par la formation et le conseil. Les collectivités membres ont décidé, lors de l'Assemblée des membres du 16 mai 2012 de poursuivre cette collaboration couronnée de succès et donc l'Euro-Institut

Article 2: Moyens et mise en oeuvre de cette volonté de politique commune

Pour permettre la mise en oeuvre de la coopération transfrontalière et par application de l'article 3 de l'accord de Karlsruhe, les signataires de la présente convention décident de créer entre eux un groupement local de coopération transfrontalière. Il sera doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière.

Les modalités de fonctionnement de ce groupement local de coopération sont décrites par les statuts du groupement joints en annexe.

Sur le plan des droits et obligations, le groupement prend la suite du groupement local de coopération transfrontalière « Institut pour la coopération transfrontalière / Euro-Institut » dont les statuts expirent au 31.12.2012.

Le groupement envisage de poursuivre et approfondir la coopération avec l'Etat français, l'Université de Strasbourg et la Hochschule für öffentliche Verwaltung de Kehl.

Artikel 3: Name, Sitz und Bestand

Der Zweckverband führt den Namen „Institut für grenzüberschreitende Zusammenarbeit / Institut pour la coopération transfrontalière“, abgekürzt „Euro-Institut“.

Der Sitz des Verbandes ist Kehl (Baden-Württemberg - Deutschland).

Die Kooperationsvereinbarung gilt auf bestimmte Zeit bis zum 31. Dezember 2020. Sie wird für weitere 7 Jahre fortgesetzt, wenn nicht bis zum 31.12.2019 eine oder mehrere Vertragsparteien widersprechen.

Artikel 4: Anwendbares Recht

Diese Vereinbarung sowie die daraus resultierenden Verpflichtungen unterliegen deutschem Recht.

Unterschriften & Datum

Article 3: Nom, siège et durée

La dénomination du groupement de coopération transfrontalière est „Institut für grenzüberschreitende Zusammenarbeit / Institut pour la coopération transfrontalière“, en abrégé „Euro-Institut“.

Le siège du groupement est Kehl (Land de Bade-Wurtemberg -Allemagne).

La présente convention de coopération est valable pour une durée limitée jusqu'au 31 décembre 2020. Elle est prolongée pour une période de 7 ans si avant le 31 décembre 2019 aucun membre n'a demandé la cessation du groupement à l'échéance initiale.

Article 4: Droit applicable

Cette convention ainsi que les obligations qui en résultent sont soumises au droit allemand.

Signatures & date

| | |
|---|--|
| Land Baden Württemberg Theresia Bauer Ministerin für Wissenschaft, Forschung und Kunst | Landkreis Ortenau Frank Scherer Landrat |
| Région Alsace Philippe Richert Président du Conseil Régional d'Alsace | Stadt Kehl Dr. Günther Petry Oberbürgermeister |
| Département du Bas-Rhin Guy-Dominique Kennel Président du Conseil Général du Bas-Rhin | Communauté Urbaine de Strasbourg Jacques Bigot Président de la Communauté Urbaine de Strasbourg |